

IWE0217/01.15/0.1  
REF. 3972

REFERENCE 3972

# PORTUGIESE PERPETUAL CALENDAR DIGITAL DATE-MONTH EDITION “75TH ANNIVERSARY”

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

取扱説明書

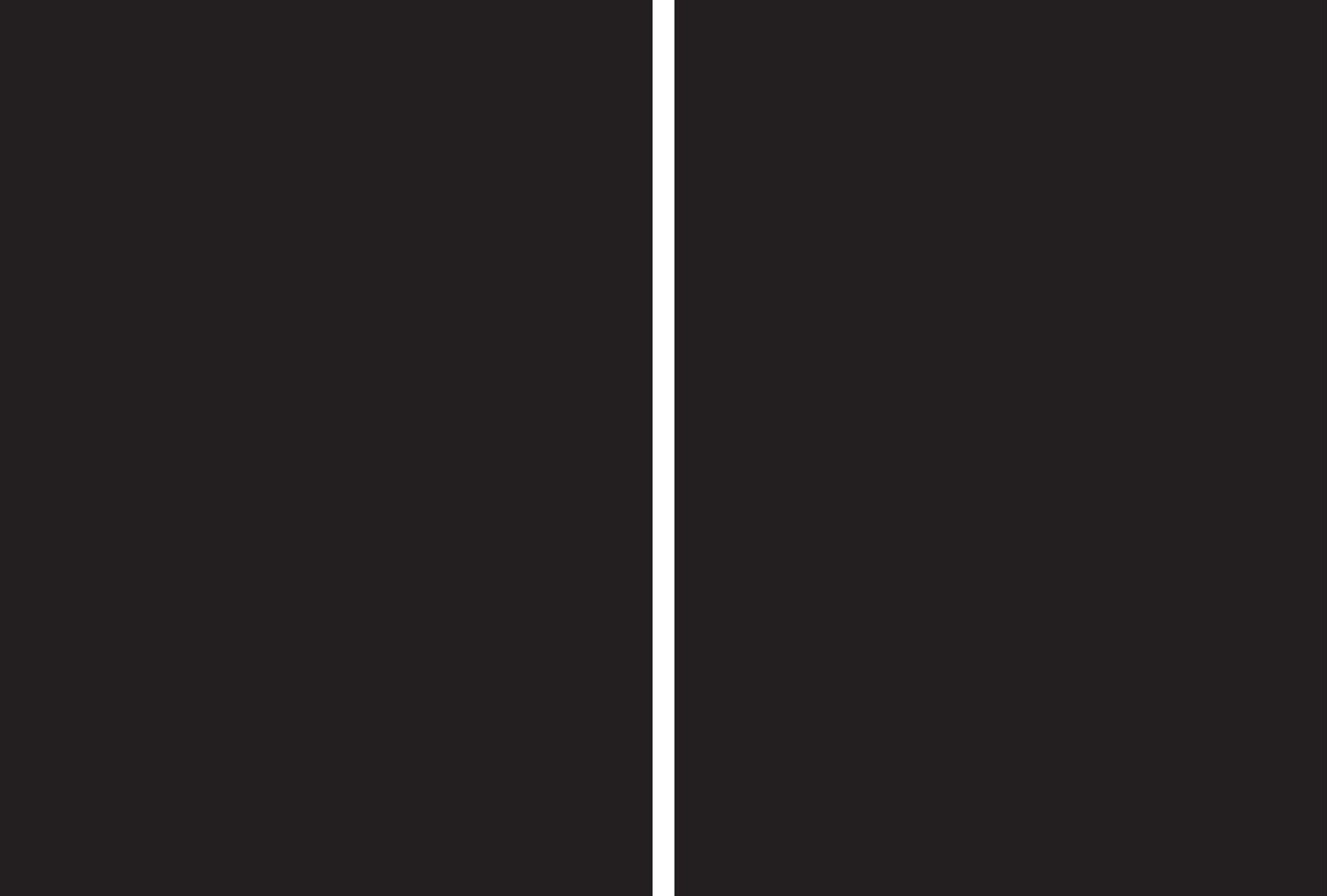
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

IWC  
SCHAFFHAUSEN

www.iwc.com

IWC  
SCHAFFHAUSEN



---

– 5 –

**OPERATING INSTRUCTIONS**

English

– 21 –

**使用说明**

简体中文

– 35 –

**使用說明**

繁體中文

– 49 –

**取扱説明書**

日本語

– 65 –

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Русский

– 81 –

**КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ**

Українська

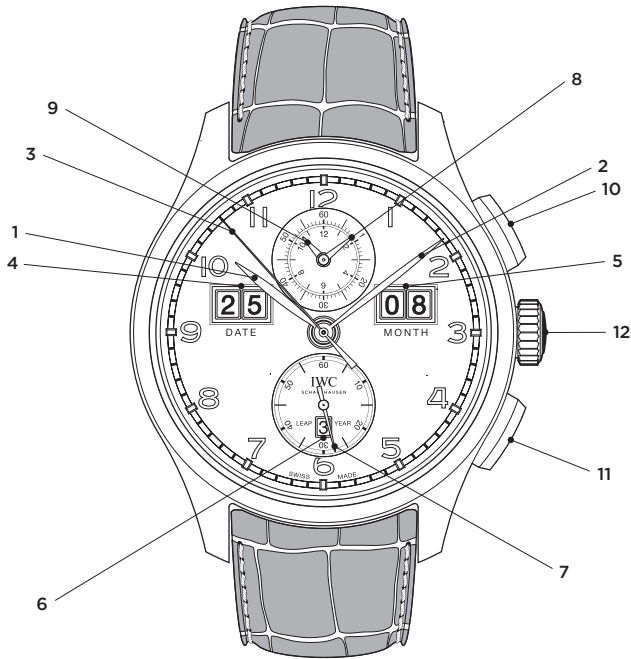


————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

#### IWC MANAGEMENT

**THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE  
PORTUGIESER PERPETUAL CALENDAR DIGITAL DATE-MONTH  
EDITION “75TH ANNIVERSARY”**

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds with hands as well as the date and the month in a large digital display and the leap year. You can use the integrated flyback chronograph to measure any period of time up to 12 hours in seconds, minutes and hours. Stop times can be added together. The mechanical movement with automatic winding has a power reserve of approximately 68 hours when fully wound. The engraved rotor made of 18-carat red gold winds the watch in both directions of rotation via the IWC double-pawl winding system. Your Portugieser Perpetual Calendar Digital Date-Month Edition “75th Anniversary” is protected by an arched-edge sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs’ scale. The glass is retained securely in the case at low pressure, for example when a drop in air pressure occurs at extreme altitudes. Your watch is water-resistant 3 bar. In addition to the uniqueness of its functions, it is the display’s legibility and the ease with which it can be used that distinguishes this watch from other complicated timepieces. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



1	Hour hand	:	Small seconds hand	7
2	Minute hand	:	Minute counter	8
3	Chronograph seconds hand	:	Hour counter	9
4	Date display	:	Start/stop push-button	10
5	Month display	:	Reset/flyback push-button	11
6	Leap year display	:	Screw-in crown	12

## FUNCTIONS OF THE CROWN



- 0 – Normal position (screwed in)
- 1 – Setting the calendar
- 2 – Time setting

## NORMAL POSITION

With the crown in the normal position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions as this will ensure maximum accuracy. The crown must always be in position 0 when you are wearing your watch.



## SETTING THE CALENDAR

Pull the crown out to position 1. In this position, you can use the direct-advance function to move the calendar forwards one step at a time by turning the crown **slowly** to the right. The calendar must not be adjusted between 8 p.m. and 2 a.m. The leap year display has four positions: “1”, “2”, “3” and “L”. “L” stands for “leap year”. If the current year is a leap year (i.e. the year is divisible by 4, for example 2016, 2020, etc.), you must adjust the calendar so that the leap year display shows “L”. “1” corresponds to the first year after a leap year, “2” to the second and “3” to the third. Once set correctly, the perpetual calendar will automatically show the correct date at all times. You need do nothing until 1 March 2100, when you must manually move the calendar forwards by one day. Although 2100 is divisible by 4, it is not a leap year according to the Gregorian calendar.

### **Please note:**

- If the crown is turned too quickly, the display discs might not be positioned correctly in the display window. Generally, such a default is automatically corrected by the movement when the calendar advances within the following 24 hours. Should this not be the case, the movement needs to be reset by an IWC watchmaker.
- You must not move the calendar beyond the correct date. The complicated movement is mechanically programmed and cannot be moved back in time without making a professional adjustment to the movement. However, if you do move the date forwards beyond the correct date, you have two options: You can either pull out the crown to position 2 to stop the movement until the calendar setting once again matches the correct date. This makes sense if the date has been set only a few days ahead. Or, you can slowly advance the calendar by 4 years until you reach the correct date. Alternatively, you can entrust this operation to your watchmaker.

## TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. You can now set the time by turning the crown and positioning the minute hand exactly above the minute stroke. Moving the hands forwards past midnight causes the calendar to switch to the following day. When advancing the calendar, you can follow and observe the automatic switching sequence.

### **Important:**

- Under no circumstances must the hands be turned back between 8 p.m. and 2 a.m. as this will result in maladjustment of the calendar.
- The hands must never be turned anticlockwise beyond 2 a.m.
- The crown must be pushed back into the normal position before wearing the watch to avoid unintentional adjustment of the calendar.

## SETTING YOUR WATCH CORRECTLY

To set your watch correctly, proceed as follows:

- Wind the movement (approximately 20 revolutions of the crown).
- Pull out the crown to position 1.
- Turn the crown to the right to advance the date display in steps. Set the display to yesterday's date.
- Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60.
- Turn the hands forwards until the date display changes to today's date. The hands will now be positioned between 12 midnight and 1 a.m.
- Now turn the hands forwards to the correct time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hands past 12 (noon) again.
- Push the crown back to position 0 to start the movement.

## READING THE CHRONOGRAPH

**Chronograph seconds hand:** The scale for the central chronograph seconds hand runs around the edge of the dial.

**Minute and hour counters:** The subdial at 12 o'clock has two hands, which run continuously and show the elapsed time on a 12-hour and a 60-minute scale. The hour and minute counters can be read like a standard analogue time display. In other words, one revolution of the minute counter is equal to 60 minutes, and one revolution of the hour counter is equal to 12 hours.

## USING THE CHRONOGRAPH

**Start:** To start the chronograph, press the start/stop push-button.

**Flyback:** You can start recording a new time immediately, even when the chronograph is running. Simply depress the reset/flyback push-button **fully as far as it will go**. All three chronograph hands are reset to zero, and a new measurement is started as soon as the push-button is released.

**Stop:** To stop the running chronograph, press the start/stop push-button.

**Reset:** Depress the reset/flyback push-button **fully as far as it will go**. This will reset all the chronograph hands to zero.

**Aggregate time recording:** You can add stop times together by pressing the start/stop push-button again after the first measurement instead of the reset/flyback push-button.

## CROSSING TIME ZONES AND THE INTERNATIONAL DATE LINE WITH THE PORTUGIESE PERPETUAL CALENDAR DIGITAL DATE-MONTH EDITION “75TH ANNIVERSARY”

### **Setting when crossing time zones:**

- When crossing time zones in an easterly direction, you should simply set the time forwards to the new local time.
- When crossing time zones in a westerly direction, you can set the hands of your watch back to the actual time of day. When doing this, however, you must not move back into the calendar’s automatic switching phase, i.e. beyond 2 a.m. If this situation occurs when you are travelling west, you should set the local time of your destination before 8 p.m. You must not turn the hands back between 8 p.m. and 2 a.m. This is because the calendar does not move backwards by one day when the hands are turned back beyond midnight, but remains on the same day. If you go past the end of the calendar’s switching phase (i.e. beyond 2 a.m.) when turning the hands back, you run the risk of the calendar advancing by one day for a second time and thus indicating one day too many.

**Setting when crossing the International Date Line:**

- When crossing the International Date Line in a westerly direction (you enter the next day, regardless of the time of day), simply turn the time forwards to the new local time, and the date change will take place automatically.
- When crossing the International Date Line in an easterly direction (you enter the previous day, regardless of the time of day), you must likewise set your watch forwards to the new local time. However, your watch will now indicate the wrong date (one day too many). This incorrect date indication can be corrected by resetting the hands twice, by 12 hours on each occasion:
  - Setting the watch back by 12 hours during the afternoon between 2 p.m. and 8 p.m. will prevent the calendar from advancing at midnight.
  - Setting the watch back by another 12 hours the following morning between 2 a.m. and 11 a.m. will synchronize the date display with the local date.

## INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (for example neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers, jewellery and fasteners on mobile-phone cases and handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and be magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to be magnetized in the close proximity of very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your timepiece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

## WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

**Recommendation:** Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.



## NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

### SERVICING YOUR PORTUGIESER PERPETUAL CALENDAR DIGITAL DATE-MONTH EDITION “75TH ANNIVERSARY”

Although the parts in this watch are all manufactured from top-quality materials, a number of components are subject to natural wear and tear. It is particularly important to ensure that the points at which wear occurs are always well lubricated and that oil contaminated by metal abrasion is regularly removed. For this reason, we recommend that you have your watch serviced **approximately every 5 years**. Please contact an authorized IWC Official Agent or send your watch directly to the IWC Customer Service Department in Schaffhausen.

## CASE MATERIALS

CASE MATERIAL	SCRATCH-RESISTANCE	BREAKING STRENGTH	WEIGHT
STAINLESS STEEL	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
BRONZE	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
RED GOLD/ WHITE GOLD	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
PLATINUM	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
TITANIUM	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
TITANIUM ALUMINIDE	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE)	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CARBON	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high

FURTHER INFORMATION AT [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

Effective from January 2015.

Technical specifications subject to change.



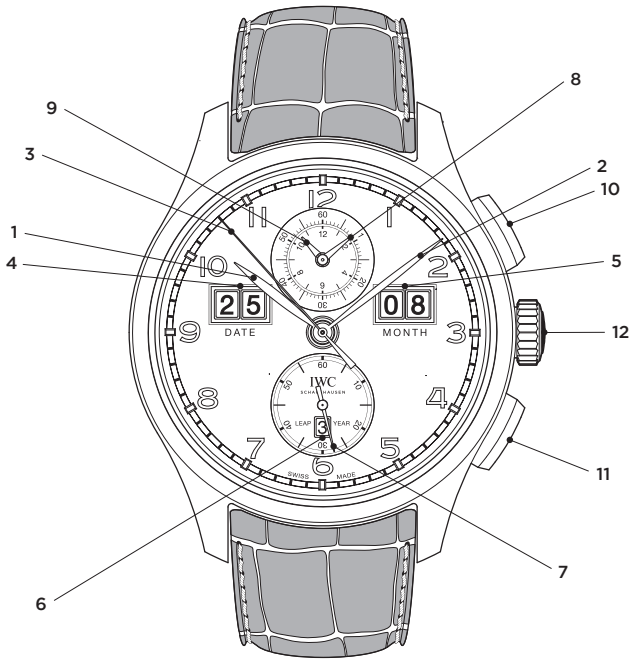


—— 欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上的锐意创新或许隐于细节之处甚或不易察觉，但依旧引人入胜。您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

IWC万国表管理部

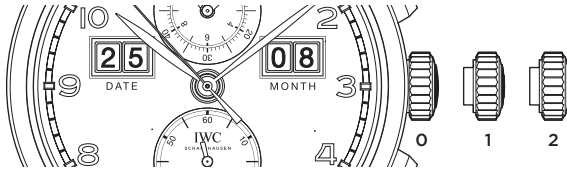
### IWC葡萄牙系列万年历数字日期月份腕表 “75周年”特别版的技术特性

您的这款IWC万国表以指针显示时、分、秒，以大型数字显示日期、月份以及闰年。您可以使用内置的飞返计时码表，以时、分、秒为单位测量长达12小时以内的任何时段，并可累计计时时间。自动上链机械机芯，上满链时可提供约68小时的动力储备。18K红金雕刻摆陀通过IWC万国表双棘爪上链系统为腕表旋转式双向上链。IWC葡萄牙系列万年历数字日期月份腕表“75周年”特别版的防水达3巴，采用硬度等级为莫氏9级的拱形边缘蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。本腕表不仅功能独特，而且清晰易读，操作简便，与其他复杂型腕表相比，别具一格。为确保本腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



1	时针	小秒针	7
2	分针	计时分针	8
3	计时秒针	计时时针	9
4	日期显示	启动 / 停止按钮	10
5	月份显示	归零 / 飞返按钮	11
6	闰年显示	旋入式表冠	12

## 表冠功能



0 - 正常位置（旋入状态）

1 - 设置日历

2 - 时间设置

## 正常位置

在正常位置（位置0）亦可手动为自动机芯上链。转动表冠数圈之后，机芯就会启动。然而，我们建议上链时最好转动表冠20圈左右，以最大限度保证准确度。佩戴腕表时，表冠必须始终处于0位置。



## 设置日历

将表冠拉出至位置1。在此位置，您可以**缓慢**向右旋转表冠，从而使用直接设定功能，每次将日历向前拨一天。切勿在晚上8点到凌晨2点之间调校日历。闰年显示有四种显示状态：“1”、“2”、“3”和“L”。“L”代表闰年（Leap Year）。如果当前年份是闰年（也就是能被4整除的年份，例如2016、2020等），您必须设置日历，让闰年显示为“L”。“1”对应闰年后的第一年，“2”是第二年，“3”则是第三年。一旦正确设定，万年历将始终自动显示正确的日期。您仅需在2100年3月1日手动将日历向前推进一天。尽管2100年可被4整除，但根据公历并非闰年。

### 请注意：

- 旋转表冠过快有可能导致日历显示圆盘在视窗中的位置出现偏差。一般情况下，此偏差会在未来24小时内机芯进行日历转换时自动调整。如未发生调整，须将腕表交由IWC万国表的制表师来进行校正。
- 请勿将日历调校至正确日期之后的时间。这款机芯结构复杂，以全机械方式运转，除非对机芯进行专业调校，否则无法将时间往回拨。不过，如果您已拨至正确日期之后的时间，您有两种选择：您可以将表冠拉至位置2，从而中止机芯运转，直至日历的设定再次与实际日期正确匹配。当您仅将日期往前拨快几天时可以采用这种方法。或您可慢慢将日历向前推进4年，直到显示正确的日期。也可请制表师为您进行此项操作。

## 时间设置

将表冠拉至位置2，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。然后即可转动表冠设定时间，将分针拨到正确的分钟刻度上。向前拨动指针越过午夜，将使日历切换至下一天。向前推进日历时，您可以观察并体会日历自动切换的次序。

### 注意：

- 在任何情况下均不得将指针在晚上8点至凌晨2点之间回拨。此举会引起日历调校错误。
- 切勿将指针逆时针旋转越过凌晨2点。
- 佩戴腕表之前，必须将表冠推回至正常位置，从而避免由意外造成的日历调校。

## 正确设置您的腕表

请按以下步骤设置您的腕表：

- 为机芯上链（旋转表冠约20圈左右）。
- 将表冠拉出至位置1。
- 向右旋转表冠，使日历相应推进。将日期设为前一天的日期。
- 将表冠拉出至位置2，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。
- 向前拨动指针，直至日期显示变为今日日期。此时指针将处于午夜12点至凌晨1点之间。
- 现可向前拨动指针以设定准确时间。如果您是在下午设置腕表，则须再次将指针拨过12点（中午）。
- 将表冠推回至位置0，启动腕表机芯。

## 读取计时码表

**计时秒针：**中央计时秒针的刻度围绕于表盘边缘。

**分钟和小时计时盘：**12点钟位置的小表盘，设有12小时和60分钟刻度并配备两枚指针。这两枚指针持续走时，并在计时盘上显示运行时间。分钟和小时计时盘可像标准指针式时间显示一样读取。换言之，计时分针旋转一周等于60分钟，计时时针旋转一周等于12小时。

## 使用计时码表

**启动：**按下启动 / 停止按钮，即可启动计时码表。

**飞返：**即使计时码表在运行中，您也可以立即开始新的计时。只需**尽可能充分地**按下归零 / 飞返按钮，所有三枚指针都将归零。一旦松开按钮即开始新的测量。

**停止：**按下启动 / 停止按钮，即可停止计时码表。

**归零：****尽可能充分地**按下归零 / 飞返按钮，所有计时指针都将归零。

**累计计时记录：**您可累计不同时段的测量时间。在第一个时段测量结束时不要按下归零 / 飞返按钮，而是再次按下启动/停止按钮即可。

**佩戴IWC葡萄牙系列万年历数字日期月份腕表  
“75周年”特别版跨越时区和国际日期变更线**

**跨越时区时的设置：**

- 当您从西向东跨越时区时，您只须将时间向前拨至新的当地时间即可。
- 当您从东向西跨越时区时，您可以将腕表的指针往回拨至当地实际时间。不过，在您回拨指针时，切勿回拨至日历的自动调整阶段，即凌晨2点之前。当您向西旅行时碰到这种情况，则应在晚上8点前设置目的地的当地时间。在晚上8点和凌晨2点之间，切勿回拨腕表指针，因为即使指针已转回至午夜以后，日历也无法往回移转，仍维持在同一天。若您在回拨指针时越过日历的自动调整阶段（即越过凌晨2点），日历可能会向前多调进一次而使显示多出一天。

**跨越国际日期变更线时的设置:**

- 当您从东向西跨越国际日期变更线时（您进入下一天，无论当时的时间），您只须将时间拨至新的当地时间即可，日期将自动变更。
- 当您从西向东跨越国际日期变更线时（您进入前一天，无论当时的时间）。您必须相应地将时间拨至新的当地时间。但是，现在您的腕表将显示错误的日期（多出一天）。您可以在以下两个时间段内每次将指针回拨12小时，从而校正不正确的日期显示：
  - 在下午2点至晚上8点之间将指针往回拨12小时，这样可以防止日历到午夜时向前推进。
  - 在第二天早上的2点至11点之间再次往回拨12小时，此时腕表的日期将与当地日期同步。

### 关于磁场的注意事项

鉴于近年来稀土合金高强磁铁（比如钕铁硼磁铁）的广泛应用——包括用于扬声器、珠宝饰品以及手机套和手袋吸扣等物品中，机械腕表在与此类磁铁发生接触时，可能会被磁化。这种情况有可能导致腕表的走时产生永久偏差，只有通过专业消磁处理才可解除。我们建议您避免腕表接近此类磁铁。

配备软铁内壳的腕表具有较高的防磁性能，是DIN 8309防磁标准的数倍。尽管如此，当直接处于强磁铁环境中时，机芯仍然有可能出现磁化现象。因此，我们建议您避免腕表直接与强磁铁发生接触，即使其配备软铁内壳。

如果腕表的精准度突然发生变化，请您联系IWC万国表授权经销商（官方代理商），检查您的腕表是否发生磁化。

## 防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水性能，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入[www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续正常运作，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

**建议：**每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

### 注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者镶衬了皮革或织物的橡胶表带，请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触，以避免材质褪色和提前老化。

### IWC葡萄牙系列万年历数字日期月份腕表 “75周年”特别版的保养

虽然本腕表的所有零件均采用高品质材料制造，但某些零件难免发生自然磨损。所以必须确保易损部位得到理想润滑，并定期清理由金属摩擦而形成的油污。为此，我们建议您**大约每五年**对腕表进行一次保养。您可与IWC万国表授权经销商（官方代理商）联系，或者将您的腕表直接送至沙夫豪森的IWC万国表客户服务部。



## 表壳材质

表壳材质	抗刮强度	抗断强度	重量
精钢	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青铜	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
红金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
铂金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
钛金属	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
钛铝合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化锆)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纤维	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高

如需更多信息, 请访问 [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

自2015年1月起生效。  
规格可能有所改变。

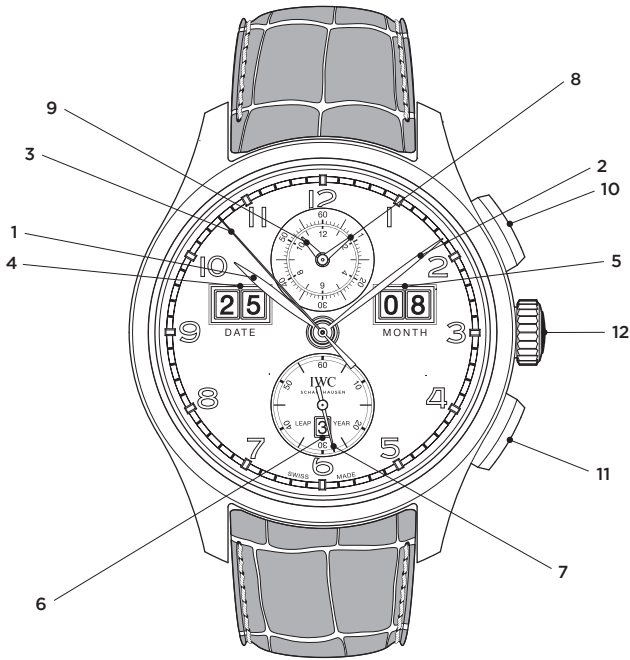


——— 歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古互久的自然法則與自成一格之品味的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每枚腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上的銳意創新或許隱於細節之處甚或不易察覺，但依舊引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

IWC萬國錶管理部

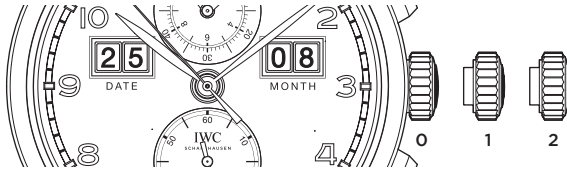
## IWC葡萄牙系列萬年曆數字日期 - 月份腕錶 「75週年」特別版的技術特性

您的這款IWC萬國錶以指針顯示時、分、秒，以大型數字顯示日期、月份以及閏年。您可以使用內置的飛返計時碼錶，以時、分、秒為單位測量長達12小時以內的任何時段，並可累計計時時間。自動上鏈機械機芯，上足鏈時可提供約68小時的動力儲備。18K紅金雕刻擺陀透過IWC萬國錶雙棘爪上鏈系統為腕錶旋轉式雙向上鏈。IWC葡萄牙系列萬年曆數字日期 - 月份腕錶「75週年」特別版的防水性能為3巴，採用硬度等級為摩氏9級的拱形邊緣藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。本腕錶不僅功能獨特，而且清晰易讀，操作簡便，與其他複雜型腕錶相比，別具一格。為確保本腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵幾個重要的操作說明。



1	時針	小秒針	7
2	分針	計時分針	8
3	計時秒針	計時時針	9
4	日期顯示	啟動 / 停止按鈕	10
5	月份顯示	歸零 / 飛返按鈕	11
6	閏年顯示	旋入式錶冠	12

### 錶冠功能



0 - 正常位置（旋入狀態）

1 - 設置日曆

2 - 時間設置

### 正常位置

在正常位置（位置0），亦可手動為自動機芯上鏈。轉動錶冠數圈之後，機芯就會啟動。然而，上鏈時最好轉動錶冠20圈左右，以保證最高準確度。佩戴的時候，錶冠須保持在位置0。

## 設置日曆

將錶冠拉至位置1。在此位置，您可以緩慢向右旋轉錶冠，從而使用其直接設定功能，每次將日曆向前推進一天。在晚上8點至凌晨2點之間，切勿調整日曆。閏年顯示窗有4種狀態顯示：「1」、「2」、「3」和「L」。「L」代表閏年（Leap Year）。如果當前年份是閏年（也就是可被4整除的年份，例如2016年、2020年等），您必須調整日曆，讓閏年顯示窗顯示為「L」。「1」對應閏年後的第一年，「2」是第二年，「3」則是第三年。一旦正確設定，萬年曆將一直自動顯示正確的日期。您僅需要在2100年3月1日手動將日曆向前移動一天。儘管2100年可以被4整除，但根據西曆其並非閏年。

### 請注意：

- 旋轉錶冠過快有可能導致日曆顯示圓盤在視窗中的位置出現偏差。一般情況下，此位差會在未來24小時內機芯進行日曆轉換時自動調整。如未自動調整，須將腕錶交由IWC萬國錶的製錶師來進行校正。
- 請勿將日曆撥至正確日期之後的時間。這款複雜的機芯以機械方式編排運轉程式，除非對機芯進行專業調校，否則無法將時間往回撥。如果您已將日期撥至正確日期之後，您有兩種選擇：您可以將錶冠拉至位置2，從而中止機芯運轉，直至今日曆的設定再次與實際日期正確匹配。當您僅將日期往前撥快幾天時可以採用這種方法。您也可以慢慢將日曆向前撥進4年，直至顯示正確的日期。或者，請製錶師為您進行調校設置。

## 時間設置

將錶冠拉出至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。然後即可轉動錶冠設定時間，將分針撥到正確的分鐘刻度上。向前撥動指針越過午夜，日曆將切換至下一天。向前推進日曆時，您可以觀察並體會日曆自動切換的次序。

### 注意：

- 無論如何切勿在晚上8點到凌晨2點之間回撥指針，此舉會導致日曆調校錯誤。
- 切勿將指針逆時針旋轉越過凌晨2點。
- 在佩戴腕錶之前，必須將錶冠推至正常位置，以避免因意外而造成的日曆調校。

## 正確設置您的腕錶

請按以下步驟正確設置您的腕錶：

- 為機芯上鏈（旋轉錶冠20圈左右）。
- 將錶冠拉至位置1。
- 向右旋轉錶冠，使日曆相應推進。將日期設為前一天日期。
- 將錶冠拉出至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。
- 向前撥動指針，直至日期顯示變為今天的日期。此時指針將處於午夜12點至凌晨1點之間。
- 現可向前撥動指針以設定準確時間。如果您是在下午設置腕錶，則必須再次將指針撥過12點（中午）。
- 將錶冠推回位置0，啟動腕錶機芯。



## 讀取計時碼錶

**計時秒針：**中央計時秒針的刻度圍繞於錶盤邊緣。

**分鐘與小時計時盤：**12點鐘位置的小錶盤，設有12小時和60分鐘刻度並配備兩枚指針。這兩枚指針持續走時，並在計時盤上顯示運行時間。分鐘與小時計時盤可像標準指針式時間顯示一樣讀取。換言之，計時分針旋轉一圈等於60分鐘，計時時針旋轉一圈等於12小時。

## 使用計時碼錶

**啟動：**按下啟動 / 停止按鈕，即可啟動計時碼錶。

**飛返：**即使計時碼錶正在運行，您也可以立即開始新的計時，只需**盡可能充分地**按下歸零 / 飛返按鈕，所有三枚指針都將歸零，一旦鬆開按鈕便開始新的測量。

**停止：**再次按下啟動 / 停止按鈕，即可停止計時碼錶。

**歸零：****盡可能充分地**按下歸零 / 飛返按鈕，所有計時指針都將歸零。

**累計計時記錄：**您可累計不同時段的測量時間。在第一個時段測量結束時不要按下歸零 / 飛返按鈕，而是再次按下啟動 / 停止按鈕即可。

## 佩戴IWC葡萄牙系列萬年曆數字日期 - 月份腕錶「75週年」特別版 跨越時區和國際日期變更線

### 跨越時區時的設置：

- 當您從西向東跨越時區時，您只需將時間向前撥至新的當地時間即可。
- 當您從東向西跨越時區時，您可以將腕錶的指針往回撥至當地實際時間。不過，在您回撥指針時，切勿回撥至日曆的自動轉換階段，即凌晨2點之前。當您向西旅行時碰到這種情況，則應在晚上8點前設置目的地的當地時間。在晚上8點至凌晨2點之間切勿回撥腕錶指針，因為即使指針已轉回至午夜之前，日曆也無法往回移轉，仍維持在同一天。若您在回撥指針時越過日曆的自動調整階段（即越過凌晨2點），日曆可能會向前多調進一次而使顯示多出一天。

**跨越國際日期變更線時的設置：**

- 從東向西跨越國際日期變更線時（您進入下一天，無論當前時間），您只需將時間向前撥至新的當地時間即可，日期將自動變更。
- 從西向東跨越國際日期變更線時（您進入前一天，無論當前時間），您必須相應地將時間向前撥至新的當地時間。但是，現在您的腕錶將顯示錯誤的日期（多出一天）。您可以在以下兩個時間段內每次將指針回撥12小時，從而校正不正確的日期顯示：
  - 在下午2點至晚上8點之間往回撥12小時，這樣可以防止日曆到午夜時間向前推進。
  - 在第二天早上2點至11點之間再次往回撥12小時，此時腕錶的日期將與當地日期同步。

### 關於磁場的注意事項

鑒於近年來稀土合金高強磁鐵（比如釹鐵硼磁鐵）的廣泛應用——包括用於喇叭、飾品以及行動電話保護套和手提包吸扣等物品中，機械腕錶在與此類磁鐵發生接觸時，會被磁化。這種情況有可能導致腕錶的走時產生永久偏差，只有透過專業消磁才可解除。我們建議您避免腕錶接近此類磁鐵。

配備軟鐵內殼的腕錶具有較高的防磁性能，是DIN 8309防磁標準的數倍。儘管如此，當直接處於強磁場環境中時，機芯仍有可能出現磁化現象。因此，我們建議您避免腕錶直接與強磁鐵發生接觸，即使其配備軟鐵內殼。

如果腕錶的精準度突然發生變化，請您聯繫IWC萬國錶授權零售商，檢查您的腕錶是否被磁化。

## 防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入[www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權零售商亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必須至少每年一次將其送至IWC萬國錶服務中心進行檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未被授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

**建議：**每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權零售商都應對腕錶進行一次防水性能測試。

### 注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者鑲襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

### IWC葡萄牙系列萬年曆數字日期 - 月份腕錶 「75週年」特別版的保養

雖然本腕錶的所有零件均採用高品質材料製造，但某些零件難免發生自然磨損。所以必須確保易磨損部位得到理想潤滑，並定期清理由金屬摩擦而形成的油污。為此，我們建議您**大約每五年**對腕錶進行一次保養。您可與IWC萬國錶授權零售商聯繫，或者將您的腕錶直接送至沙夫豪森IWC萬國錶客戶服務部。

## 錶殼材質

錶殼材質	抗刮強度	抗斷強度	重量
精鋼	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青銅	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
紅金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鉑金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦金屬	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦鋁合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化鋁)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纖維	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高

如需獲得更多資訊，請參訪 [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

自2015年1月起生效。  
規格可能有所改變。





————— 正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

## IWC シャフハウゼン

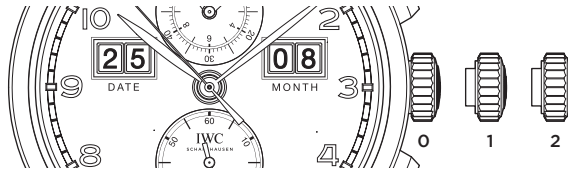
## ポルトギーゼ・パーペチュアル・カレンダー・デジタル・デイト/マンズ “75TH アニバーサリー”の特徴

このモデルは、針による時・分・秒表示および大型のデジタル表示(日付・月)と閏年表示を備えています。一体型のフライバック・クロノグラフを使用し、時・分・秒単位で12時間までの計測を行うことができます。計測した時間を積算することもできます。完全に巻き上げられた場合、パワーリザーブ68時間の機械式自動巻きムーブメントが搭載されています。18Kレッドゴールドの刻印が施されたローターは、IWC自社製の二重爪巻き上げ機構によりゼンマイを両方向に巻き上げます。またモース硬度9のアーチ型エッジを施したサファイアガラスによって保護され、3気圧の防水機能を備えています。これらの比類のない機能性に加え、時計の表示が見やすく操作が簡単なことが、複雑機構を持つ他の時計と比べて際立つ特徴となっています。時計を末永くご愛用いただくため、取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



1	時針	スモールセコンド針	7
2	分針	ミニッツ・カウンター	8
3	クロノグラフ秒針	アワー・カウンター	9
4	日付表示	スタート/ストップボタン	10
5	月表示	リセット/フライバックボタン	11
6	閏年表示	ねじ込み式リュース	12

## リューズの機能



- 0 - 通常的位置 (ねじ込み)
- 1 - カレンダー合わせ
- 2 - 時刻合わせ

## 通常的位置

リューズが通常的位置(ポジション0)にある場合、自動巻きムーブメントを手で巻き上げることができます。ムーブメントは数回リューズを回すだけで作動しますが、時計を装着していない場合でも、最高の精度を確保するため、リューズを20回ほど回してゼンマイを巻き上げることをお勧めします。時計を装着するときには、リューズが必ずポジション0の位置にあるようにしてください。

## カレンダーの合わせ方

ねじ込み式リュースを解放して、ポジション1まで引き出し、カレンダーの調整機能を使ってゆっくりと右に回しながら、徐々に永久カレンダーを進めます。午後8時から午前2時の間、カレンダーの調整は行わないでください。閏年表示には「1」、「2」、「3」、「L」のポジションがあり、「L」は「Leap Year (閏年)」を表しています。現在の年が閏年（つまり、2016年や2020年のように4で割り切れる年）の場合、「L」が表示されるようにカレンダーを調整してください。「1」は閏年の翌年、「2」は2年後、「3」が3年後を表します。調整後、永久カレンダーは常に正確な日付を自動的に表示します。カレンダーを手動で1日進める必要のある2100年3月1日までは、調整は一切必要ありません。2100年は4で割り切れますが、グレゴリオ暦により閏年にはなりません。

### ご注意：

- リュースを速く回しすぎると、回転盤が表示の窓に正確に表示されない可能性があります。通常このような回転誤差は、24時間以内に時計の動きによって自動修正されます。自動的に修正されない場合、IWC専門の時計技師による時計の調整が必要となります。
- カレンダーを正しい日付より先に進めないようにしてください。複雑機構のムーブメントは機械的にプログラムされているため、専門家がムーブメントの調整を行わない限り元に戻すことはできません。しかし、万が一日付を正しい日付よりも先に進めてしまった場合、2つの方法で修正することができます。第一方法は、リュースをポジション2まで引き出して、正しい日付に達するまでムーブメントを停止させる方法です。これは、数日の調整の場合に可能な調整方法です。もう1つは、正しい日付に達するまでカレンダーを4年ゆっくりと進める方法もあります。あるいは、専門の時計技師にこの調整を依頼することもできます。

## 時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントが停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。この状態でリューズを回し、分針を正確な位置に動かして時刻を合わせてください。針が24時を過ぎるまで進められた場合、カレンダーも1日進みます。カレンダーを進めると、日付が進む様子を確認することができます。

カレンダー機構を間違えて調整しないようにするため、午後8時から午前2時の間は、時計の針を逆戻りさせないでください。カレンダーがムーブメントに接続していない状態となり、前に戻ることが不可能になります。秒針をスタートさせるには、リューズをポジション0に押し戻します。

### ご注意:

- 午後8時から午前2時の間は、絶対に針を逆戻りさせないでください。カレンダー調整不良につながります。
- 午前2時以降は、決して針を逆戻りさせないでください。
- カレンダーの誤った操作を防ぐため、操作を終えたら、時計を装着する前にリューズを必ず通常の位置に押し戻して下さい。

## 時計の正しい合わせ方

以下の順番に従い、正しく時計を合わせてください。

- ゼンマイを巻き上げます(約20回転)。
- リューズをポジション1に引き出します。
- リューズを右に回すと、日付表示が変更されます。一日前の日付に合わせてください。
- リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントが停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。
- 日付表示が今日の日付に変わるまで針を先に回してください。この時、針は午前0時と午前1時の間にあります。
- 針を時計回りに前進させ、正確な時間に合わせてください。必ずもう一度針が12時(正午)を過ぎて午後になるようにしてください。
- リューズを押してポジション0にし、ムーブメントを再スタートさせてください。

## クロノグラフの読取り

**クロノグラフ秒針:**センタークロノグラフ秒針用の目盛りは文字盤の縁についています。

**ミニッツ・カウンター／アワー・カウンター:**12時位置にあるサブダイヤルには2本の針があります。これは継続的に動き、12時間と60分の目盛りで経過時間を表示します。ミニッツ・カウンター／アワー・カウンターは、通常のアナログ表示のように読み取ることができます。つまり、ミニッツ・カウンターの1周が60分に相当し、アワー・カウンターの1周が12時間に相当します。

## クロノグラフの操作

**スタート:**スタート／ストップボタンを押してクロノグラフをスタートさせます。

**フライバック:**クロノグラフが作動していても、新たな計測を瞬時にスタートすることができます。リセット／フライバックボタンを**深押しすると**、クロノグラフの3本の針がすべてゼロにリセットされ、ボタンを離すと同時に新たな計測が開始されます。

**ストップ:**スタート／ストップボタンを押してクロノグラフをストップさせます。

**リセット:**リセット／フライバックボタンを**深押しすると**、これにより、全てのクロノグラフ針がゼロに戻ります。

**記録タイムの積算:**最初の計測を行った後、リセット／フライバックボタンを押す代わりに、再度スタート／ストップボタンを押すことにより、記録タイムを積算できます。



**ポルトギーゼ・バーベチュアル・カレンダー・デジタル・デイト/マンス  
“75TH アニバーサリー”のタイムゾーンと日付変更線の横断**

**タイムゾーン横断時の調整:**

- タイムゾーンを東方向に超えた場合、時計の針を進めて新しい現地時刻に合わせるだけです。
- タイムゾーンを西方向に超えた場合、時計の針を逆に戻して現在の時刻に合わせます。ただし、この時に永久カレンダー機構の自動切り替え終了時、つまり午前2時を越えないようご注意ください。西へ移動した場合、時計を目的地の現地時間に合わせる操作は、午後8時前に行う必要があります。午後8時から午前2時の間は、絶対に時計の針を逆戻りさせないでください。針を午前0時より前に逆戻りさせても、カレンダーは1日戻らず、同じ日のままになるからです。針を逆戻りさせる時に、カレンダー機構の切り替え終了時、つまり午前2時を越えると、カレンダーが再度進む恐れがあり、カレンダーの日付が一日先になってしまいます。

**国際日付変更線を越えた場合の調整:**

- 国際日付変更線の西側に移動した場合(日付は、時刻に関わらず翌日に変更)、時計の針を進めて新たな現地時間に合わせるだけです。日付変更は自動的に行われます。
- 国際日付変更線の東側に移動した場合(日付は、時刻に関わらず前日に変更)も同様に、時計の針を進めて新たな現地時間に合わせます。ただし、お客様の時計には間違った日付(実際より1日進んだ日付)が表示されます。この間違った日付表示は、次のように2回に分けて時計の針を12時間進めることで修正できます:
  - 1回目の修正は、午後2時から午後8時の間に針を12時間戻します。これにより、午前0時に永久カレンダーの表示が進むのを防ぎます。
  - 2回目の修正は、午前2時から午前11時の間に針を12時間戻します。これにより、日付表示が現地時刻に合致します。

## 磁気について

近年、強力な磁力を持つレアアース合金(例えばネオジウム・鉄・ボロン等)がスピーカー、ジュエリー、携帯電話の組み立て部品やハンドバッグ等に広く使用されるようになりました。このような強い磁気にさらされると、機械式時計は磁化する可能性があります。時計の精度に狂いが生じたときは、専門家による消磁を行う必要があります。お持ちの時計を磁場に近づけないようにご注意ください。

軟鉄製インナーケースが使用されている時計は磁場から保護されています。これはDIN規格8309という厳しい規格を大きく上回る仕様です。しかし非常に強力な磁力を持つ磁場にさらされると、このような時計も磁化する可能性があります。そのため、軟鉄製インナーケースを使用した時計でも直接磁場に近づけないようにお勧めします。

万が一、お持ちのIWCの時計の精度に狂いが生じるようなことがありましたら、IWCテクニカルサービスセンターまたは、IWC正規取扱販売店までご相談ください。

## 防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、一般的に、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。またメートル表示は、湿気や水分が多い場所で、あるいは潜水に実際に着用する場合の指標にはなりません。お持ちの時計の防水性能に適したご使用方法は、ウェブサイト [www.iwc.com/ja/water-resistance/](http://www.iwc.com/ja/water-resistance/) でご覧いただけます。また、IWC正規取扱販売店でもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

**検査のお勧め:** IWCテクニカルサービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

## ご注意

お客様のストラップが革製か布製インレイ付きレザー、布、あるいはラバーの場合、高品質のレザー・ストラップが水、油性物質、溶剤、洗剤、または化粧品類と接触することがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

### ポルトギーゼ・パーペチュアル・カレンダー・デジタル・デイト/マンズ “75TH アニバーサリー”に関するアフターサービス

このモデルの部品はすべて最高品質の素材を使用しておりますが、一部の部品は自然に磨耗や損傷が生じる場合があります。磨耗の生じる箇所に十分に油を補い、金属磨耗によるオイルの汚れを定期的に取り除くことは特に重要です。そのため、**5年に1度を目安に**時計のメンテナンスサービスをお受けになることをお勧めします。IWC正規取扱販売店にご連絡いただくか、IWCテクニカルサービスセンターまで直接お客様の時計をお送りください。

## ケースの素材

ケースの素材	耐傷性	耐砕性	重量
ステンレスティール	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高	軽 ●●●●● 重
ブロンズ	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高	軽 ●●●●● 重
レッドゴールド/ ホワイトゴールド	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高	軽 ●●●●● 重
プラチナ	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高	軽 ●●●●● 重
チタニウム	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高	軽 ●●●●● 重
チタンアルミナイド	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高	軽 ●●●●● 重
セラミック (酸化ジルコニウム)	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高	軽 ●●●●● 重
カーボン	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高	軽 ●●●●● 重

詳細情報については [www.iwc.com/ja/case-materials](http://www.iwc.com/ja/case-materials) でご覧いただけます。

2015年1月現在有効  
仕様は変更される場合があります。







————— Добро пожаловать в узкий круг людей, для которых часы – нечто большее, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильном отображении времени. Настоящие произведения часового искусства вдохновляют своей оригинальностью. Они поражают воображение и открывают мир, в котором все взаимосвязано: границы и бесконечность, законы, которым подчиняется весь мир, и вкусы, которые никто диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждый момент времени исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

#### **РУКОВОДСТВО IWC**

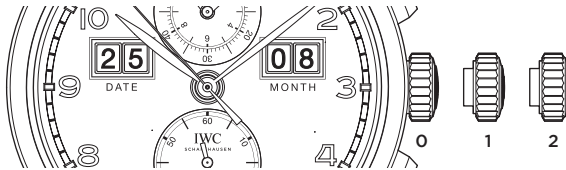
## **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ PORTUGIESER PERPETUAL CALENDAR DIGITAL DATE-MONTH EDITION «75TH ANNIVERSARY»**

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах при помощи стрелок, дату и месяц в больших окошках с цифровой индикацией, а также положение текущего года в високосном цикле. Вы можете использовать хронограф со встроенной функцией flyback для измерения любого отрезка времени (до 12 часов) в секундах, минутах и часах. Полученные результаты замеров времени могут суммироваться. Часовой механизм с автоматическим подзаводом обладает запасом хода около 68 часов при полном заводе. Ротор из 18-каратного розового золота украшен гравировкой и осуществляет подзавод часов, вращаясь в обоих направлениях, благодаря системе подзавода IWC с двумя собачками. Ваши часы Portugieser Perpetual Calendar Digital Date-Month Edition «75th Anniversary» защищены сапфировым стеклом с изогнутыми краями со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Водонепроницаемость часов составляет 3 бар. В ряду часов со сложными функциями эта модель выделяется не только уникальностью технических характеристик, но также хорошей считываемостью показаний и удобством использования. Для обеспечения безупречной работы этих замечательных часов и в будущем необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.



1	Часовая стрелка	Малая секундная стрелка	7
2	Минутная стрелка	Минутный счетчик	8
3	Секундная стрелка хронографа	Часовой счетчик	9
4	Указатель даты	Кнопка пуска/остановки	10
5	Указатель месяца	Кнопка сброса/немедленного повторного измерения (flyback)	11
6	Указатель цикла високосных лет	Завинчивающаяся заводная головка	12

## ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



0 — Нормальное положение (завинчена)

1 — Установка календаря

2 — Установка времени

## НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

При нормальном положении заводной головки (положение 0) автоматический механизм можно завести вручную. Нескольких поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако для максимальной точности хода желательно завести механизм полностью, повернув головку примерно на 20 оборотов. Когда Вы носите часы на руке, заводная головка должна всегда находиться в положении 0.

## УСТАНОВКА КАЛЕНДАРЯ

Установите заводную головку в положение 1. В этом положении Вы можете использовать функцию прямой установки для поэтапной настройки календаря, **медленно** поворачивая головку вправо. Установку календаря нельзя проводить в промежутке между 20:00 и 02:00 часами. Положение текущего года в високосном цикле обозначается при помощи четырех символов: «1», «2», «3» и «L». Високосный год обозначается буквой «L». Если текущий год является високосным, то есть кратным четырем (например: 2016, 2020 и т. д.), то указатель необходимо установить в положение «L». Цифрой «1» обозначается первый год, следующий за високосным, цифрой «2» – второй, а цифрой «3» – третий. Для безупречной работы календаря достаточно одной настройки. Необходимость в повторной настройке возникнет только 1 марта 2100 года, когда показания календаря необходимо будет вручную перевести на день вперед. В соответствии с Григорианским календарем кратный четырем 2100 год не является високосным.

### Примечание:

- Слишком резкий поворот головки может привести к сбою показаний в окошке. Как правило, погрешность устраняется автоматически в течение следующих 24 часов. В противном случае Вам необходимо обратиться к специалистам сервисного центра IWC.
- Нельзя устанавливать календарь на более позднюю дату, чем текущая. Сложный механизм запрограммирован механическим способом, и его нельзя перевести назад без участия квалифицированного специалиста. Если Вы все же установили календарь на более позднюю дату, чем фактическая, возможны два варианта действий: остановить механизм, выдвинув головку в положение 2, до

тех пор, пока дата календаря не совпадет с фактической датой. Этот способ можно использовать, если дата календаря установлена всего на несколько дней вперед. Вы можете также настроить календарь, медленно переводя показания на 4 года вперед. Или отнесите часы в мастерскую, где мастер-часовщик правильно установит календарь.

### **УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ**

Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь установите минутную стрелку точно на минутной линии. При достижении стрелками часов 24:00 (полуночи) происходит смена даты календаря. При этом можно наблюдать, как автоматически изменяются показания календаря.

#### **Важное примечание:**

- Категорически запрещается вращать стрелки часов назад в промежутке времени между 20:00 и 02:00 часами, так как это может привести к сбою календаря.
- Ни в коем случае нельзя возвращать стрелки часов назад за отметку 02:00 утра.
- Во избежание сбоя показаний календаря, перед тем как надеть часы на руку, заводную головку необходимо, нажав и закрутив, вернуть в нормальное положение.

## КАК ПРАВИЛЬНО УСТАНОВИТЬ ВАШИ ЧАСЫ

Порядок установки показаний на часах:

- Заведите часы (для этого поверните заводную головку примерно на 20 оборотов).
- Установите заводную головку в положение 1.
- Поверните заводную головку вправо для последовательной смены даты. Установите на календаре вчерашнюю дату.
- Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
- Вращайте стрелки вперед, пока календарь не покажет текущую дату. Стрелки часов находятся в положении между 24:00 (полночью) и 01:00 утра.
- Установите на часах точное время переводом стрелок вперед. Если Вы устанавливаете время после полудня, то переведите стрелки еще раз за отметку 12:00 (полдень).
- Для запуска часового механизма верните головку в положение 0.

## СЧИТЫВАНИЕ ПОКАЗАНИЙ ХРОНОГРАФА

**Секундная стрелка хронографа:** шкала для показаний центральной секундной стрелки хронографа нанесена по краю циферблата.

**Минутный и часовой счетчики:** две плавно перемещающиеся стрелки на дополнительном циферблате в положении 12 часов показывают истекшее время на 12-часовой и 60-минутной шкале. Показания часового и минутного счетчиков считываются как показания стандартного аналогового указателя времени. Другими словами, один оборот минутного счетчика совершается за 60 минут, а один оборот часового счетчика – за 12 часов.

## ПОЛЬЗОВАНИЕ ХРОНОГРАФОМ

**Пуск:** для пуска хронографа нажмите кнопку пуска/остановки.

**Функция flyback:** Вы можете сразу начать измерение нового отрезка времени без остановки хронографа. **Полностью** нажмите на кнопку сброса/flyback. Все три стрелки хронографа вернутся в исходное положение, и, как только Вы отпустите кнопку, начнется измерение нового отрезка времени.

**Остановка:** для остановки хронографа нажмите кнопку пуска/остановки.

**Сброс на ноль: полностью** нажмите на кнопку сброса/flyback. При этом все три стрелки хронографа вернутся в исходное положение.

**Измерение суммарного времени:** для суммирования результатов измерения не нажимайте кнопку сброса/flyback по окончании первого замера времени. Вместо этого повторно нажмите кнопку пуска/остановки.



**ПЕРЕСЕЧЕНИЕ ЧАСОВЫХ ПОЯСОВ И ЛИНИИ ПЕРЕМЕНЫ  
ДАТ С ЧАСАМИ PORTUGIESER PERPETUAL CALENDAR DIGITAL  
DATE-MONTH EDITION «75TH ANNIVERSARY»**

**Установка при пересечении часовых поясов:**

- При пересечении часовых поясов в восточном направлении просто переведите часы вперед в соответствии с местным временем.
- При пересечении часовых поясов в западном направлении переведите часы назад в соответствии с фактическим временем. Однако при этом ни в коем случае не переводите часы на время, предшествующее окончанию фазы смены календаря, то есть 02:00 (утра). В такой ситуации при путешествии на запад необходимо установить местное время до 20:00. Категорически запрещается переводить стрелки назад между 20:00 и 02:00 часами. При переводе стрелок в обратном направлении дата остается неизменной. Если стрелки переводятся назад на время, предшествующее окончанию фазы смены календаря, то есть 02:00, то это может привести к повторному переводу даты на день вперед.

**Установка при пересечении линии перемены дат:**

- При пересечении линии перемены дат в западном направлении (переход в следующий день независимо от времени дня) просто переведите часы вперед в соответствии с новым местным временем, изменение даты произойдет автоматически.
- При пересечении линии перемены дат в восточном направлении (переход в предыдущий день независимо от времени дня) подобным же образом установите часы вперед на местное время. Однако теперь часы будут показывать неверную дату (больше на один день). Это неверное отображение даты можно исправить, переустановив стрелки дважды, на 12 часов назад в каждом случае:
  - переместив стрелки на 12 часов назад в промежуток времени между 14:00 и 20:00 часами, что воспрепятствует смене показаний календаря в полночь;
  - еще раз переместив стрелки на 12 часов назад следующим утром между 02:00 и 11:00 часами по местному времени, что позволит синхронизировать показания календаря с местной датой.

## **УКАЗАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ**

В последнее время широкое распространение получили предметы, содержащие сильные магниты из редкоземельных сплавов (например, сплав неодим-железо-бор) – динамики, украшения, замки футляров мобильных телефонов и дамских сумочек. При контакте с такими материалами существует вероятность намагничивания часов, что может привести к постоянным изменениям точности хода. В этом случае потребуется вмешательство специалиста, который проведет квалифицированное размагничивание часов. Мы рекомендуем Вам избегать контакта часов с сильными магнитами.

Часы с внутренним корпусом из мягкого железа имеют высокий уровень защиты от воздействия магнитных полей. Несмотря на то, что данная защита значительно превышает требования норматива DIN 8309, при непосредственном контакте с сильными магнитами существует вероятность намагничивания механизма. Именно поэтому мы рекомендуем Вам избегать прямого контакта часов (даже в корпусе из мягкого железа) с сильными магнитами.

В случае внезапного нарушения точности хода Ваших часов обратитесь к уполномоченному официальному представителю мануфактуры IWC для проверки их намагниченности.

## ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Уполномоченные официальные представители IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо выполнить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

**Рекомендация:** уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и осуществления сервисного обслуживания.

## ПРИМЕЧАНИЕ

Если ремешок Ваших часов изготовлен из таких материалов, как кожа, текстиль или каучук (с кожаными или текстильными вставками), избегайте контакта данного высококачественного продукта с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

### СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ВАШИХ ЧАСОВ PORTUGIESER PERPETUAL CALENDAR DIGITAL DATE-MONTH EDITION «75TH ANNIVERSARY»

Хотя часы изготавливаются из высококачественных материалов, некоторые компоненты подвержены естественному износу. Особенно важно обеспечить смазку деталей, подверженных износу, и регулярно удалять масло, загрязненное в процессе трения. Поэтому рекомендуется проводить сервисное обслуживание часов **примерно один раз в пять лет**. Для этого обратитесь к уполномоченному официальному представителю IWC или же отправьте свои часы напрямую в отдел сервисного обслуживания IWC в Шаффхаузен.

## МАТЕРИАЛЫ КОРПУСА

МАТЕРИАЛ КОРПУСА	УСТОЙЧИВОСТЬ К ПОЯВЛЕНИЮ ЦАРАПИН	ПРОЧНОСТЬ	ВЕС
НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
БРОНЗА	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
РОЗОВОЕ ЗОЛОТО/ БЕЛОЕ ЗОЛОТО	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
ПЛАТИНА	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
ТИТАН	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
АЛЮМИНИД ТИТАНА	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
КЕРАМИКА (ОКСИД ЦИРКОНИЯ)	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
КАРБОН	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО АДРЕСУ [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

Документ утвержден: январь 2015 года.  
Технические спецификации могут изменяться.





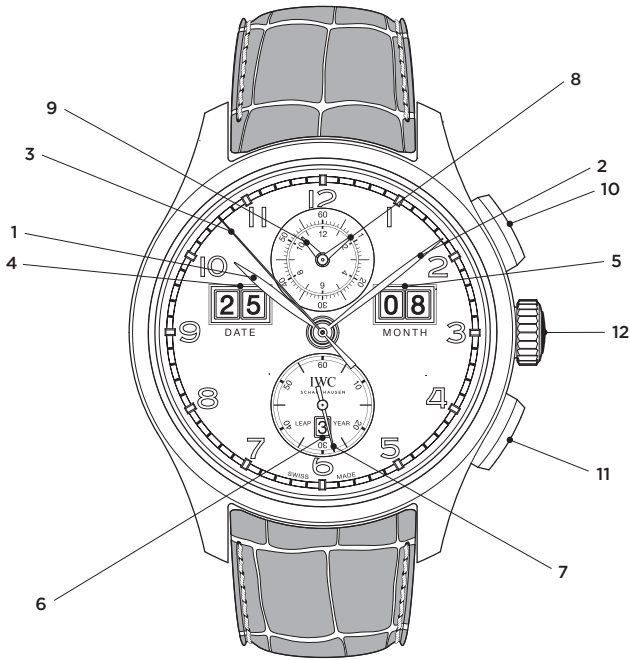


————— Запрошуємо до вузького кола обраних, які очікують від свого годинника набагато більшого, ніж просто ідеальної точності. Ми переконані, що цінність годинників – не тільки у відображенні точного часу. Справжні витвори годинникового мистецтва зачаровують своєю оригінальністю та гармонійністю. Вони полонять уяву, і ми робимо вибір між межами та безмежністю, між законами, яким підпорядкований весь світ, та смаками, які ніхто і нікому не може диктувати. Саме тому, починаючи з 1868 року, ми багато часу присвячуємо розробці годинників, у яких щомиті відчуваєш красу великих досягнень та неперевершеність майстерного виконання. Такий ефект досягається завдяки винаходам у галузі техніки, матеріалів та дизайну, навіть якщо вони криються в найдрібніших, непомітних оку деталях. Ми від щирого серця вітаємо Вас із вибором годинника мануфактури IWC та бажаємо відчувати справжню насолоду від володіння цим унікальним виробом. Ми вважаємо, що наш годинник важко описати краще, ніж це зроблено на сторінках цієї брошури.

**КЕРІВНИЦТВО МАНУФАКТУРИ IWC**

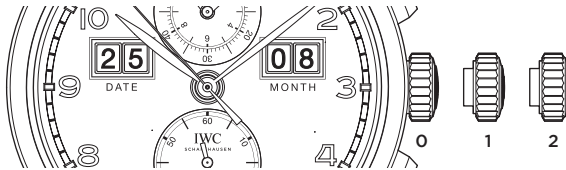
**ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОДИННИКА  
PORTUGIESER PERPETUAL CALENDAR DIGITAL DATE-MONTH  
EDITION «75TH ANNIVERSARY»**

Ваш годинник виробництва IWC показує час у годинах, хвилинах та секундах за допомогою стрілок, а дату, місяць і положення поточного року у високосному циклі – у великих віконцях з цифровою індикацією. Ви можете використовувати вмонтований хронограф з функцією flyback для вимірювання в секундах, хвилинах та годинах будь-якого проміжку часу тривалістю до 12 годин. Отримані результати вимірювання часу можна додавати. Годинниковий механізм з автоматичним заводом забезпечує запас ходу приблизно до 68 годин при повному заводі. Гравійований ротор із 18-каратного червоного золота здійснює підзавод годинника, обертаючись в обох напрямках завдяки системі підзаводу IWC з двома собачками. Ваш годинник Portugieser Perpetual Calendar Digital Date-Month Edition «75th Anniversary» захищений за допомогою сапфірового скла з вигнутими краями зі ступенем твердості 9 за шкалою Мооса. Водонепроникність годинника забезпечена при тиску до 3 барів. Серед інших годинників зі складними функціями ця модель виділяється не тільки унікальністю технічних характеристик, але й доброю зчитуваністю показань та зручністю при використанні. Для бездоганної роботи цього надзвичайного годинника у майбутньому слід обов'язково дотримуватися декількох важливих вказівок щодо його використання.



1	Годинна стрілка	Мала секундна стрілка	7
2	Хвилинна стрілка	Лічильник хвилин	8
3	Секундна стрілка	Лічильник годин	9
	хронографа	Кнопка пуску/зупинки	10
4	Індикатор дати	Кнопка скидання/негайного	11
5	Індикатор місяця	повторного вимірювання (flyback)	
6	Індикатор циклу високихосних років	Заводна головка, що закручується	12

## ФУНКЦІЇ ЗАВОДНОЇ ГОЛОВКИ



- 0 — Нормальне положення
- 1 — Налаштування календаря
- 2 — Встановлення часу

## НОРМАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

Коли заводна головка перебуває в нормальному положенні (положення 0), то автоматичний годинниковий механізм можна завести вручну. Декількох обертів достатньо для запуску механізму. Проте для максимальної точності ходу бажано завести механізм повністю, прокрутивши головку приблизно на 20 обертів. Коли Ви носите годинник, заводна головка повинна завжди перебувати у положенні 0.

## НАЛАШТУВАННЯ КАЛЕНДАРЯ

Встановіть заводну головку її в положення 1. У цьому положенні Ви можете використовувати функцію прямої установки для поетапного налаштування календаря, **повільно** прокручуючи головку вправо. Коригування календаря не можна проводити у проміжку часу між 20:00 та 02:00 годинами. Положення поточного року у високосному циклі відображається за допомогою чотирьох символів: «1», «2», «3» та «L». Високосний рік позначається літерою «L». Якщо поточний рік є високосним, тобто кратним чотирьом (наприклад, 2016, 2020 і т. д.), то індикатор необхідно встановити в положення «L». Цифрою «1» позначається перший рік після високосного, цифрою «2» – другий, а цифрою «3» – третій. Для бездоганної роботи вічного календаря достатньо одного налаштування, після чого він автоматично показуватиме правильну дату. Необхідність повторного налаштування виникне тільки 1 березня 2100 року, коли показання календаря слід буде вручну перевести на один день вперед. Відповідно до Григоріанського календаря 2100 рік хоч і кратний чотирьом, але не високосний.

### Примітка:

- Надто різке обертання головки може призвести до збою показань у віконці. Як правило, подібна помилка усувається автоматично при переключенні календаря протягом наступних 24 годин. У іншому разі Вам для коригування роботи годинникового механізму необхідно звернутися до фахівців сервісного центру IWC.
- Забороняється встановлювати календар на більш пізню дату, ніж поточна. Складний годинниковий механізм запрограмований механічним способом, і його не можна перевести назад без участі кваліфікованого фахівця. Якщо Ви все-таки встановили календар на більш пізню дату, ніж фактична, то то діяти слід у відповідності з одним із двох варіантів. Ви можете зупинити механізм, встановивши головку

в положення 2, і не запускати до тих пір, поки дата календаря не збігатиметься з фактичною датою. Цей спосіб можна використовувати, якщо дата календаря встановлена лише на декілька днів наперед. Налаштувати календар можна також шляхом повільного переведення його показань на 4 роки вперед. Або ж Ви можете віднести годинник в майстерню, де майстер-годинникар правильно встановить календар.

### **ВСТАНОВЛЕННЯ ЧАСУ**

Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиниться. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупинити механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60. Тепер Ви можете встановити час прокручування заводної головки, а також сумістити хвилину стрілку з хвилинною позначкою. Як тільки стрілки годинника досягають 24:00 (півночі), відбувається заміна дати календаря. При цьому можна спостерігати, як автоматично змінюються показання календаря.

#### **Важлива примітка:**

- Категорично забороняється обертати стрілки годинника назад у проміжку часу між 20:00 та 02:00 годинами, оскільки це призведе до збою календаря.
- Ні в якому разі не можна повертати стрілки годинника назад за позначку 02:00 ранку.
- Перед тим, як одягти годинник на руку, заводну головку необхідно повернути в нормальне положення, натиснувши на неї та загвинтивши її. Таким чином, ви запобігаєте ненавмисному регулюванню календаря.

## ЯК ПРАВИЛЬНО НАЛАШТУВАТИ ВАШ ГОДИННИК

Для належного регулювання Вашого годинника слід виконати вказані нижче операції.

- Заведіть годинник (для цього прокрутіть заводну головку приблизно на 20 обертів).
- Встановіть головку в положення 1.
- Поверніть заводну головку вправо для послідовної заміни дати. Встановіть в календарі вчорашню дату.
- Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиниться. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупинити механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60.
- Стрілки прокручуйте вперед до тих пір, поки індикатор дати не покаже поточну дату. Стрілки годинника перебувають в положенні між 24:00 (північчю) та 01:00 ранку.
- Тепер встановіть на годиннику точний час, перевівши стрілки вперед. Якщо Ви встановлюєте час після полудня, то переведіть стрілки ще раз за позначку 12:00 (полудень).
- Для відновлення ходу годинникового механізму затисніть заводну головку в положення 0.

### **ЗЧИТУВАННЯ ПОКАЗАНЬ ХРОНОГРАФА**

**Секундна стрілка хронографа:** шкала для показань центральної секундної стрілки хронографа розміщена на краю циферблата.

**Лічильник хвилин і годин:** знаходяться 12-годинна і 60-хвилинна шкала зі стрілками, що постійно плавно обертаються. Показання лічильників годин і хвилин зчитуються так само, як і показання стандартного аналогового годинника. Іншими словами, один оберт лічильника хвилин здійснюється за 60 хвилин, а один оберт лічильника годин відповідає 12 годинам.



## КОРИСТУВАННЯ ХРОНОГРАФОМ

**Пуск:** для пуску хронографа натисніть кнопку пуску/зупинки.

**Функція flyback:** Ви можете зразу розпочати вимірювання нового проміжку часу без зупинки хронографа. Для цього **повністю до упору** натисніть на кнопку скидання/flyback. Усі три стрілки хронографа повернуться в початкове положення, і, як тільки Ви відпустите кнопку, розпочнеться вимірювання нового проміжку часу.

**Зупинка:** для зупинки хронографа натисніть кнопку пуску/зупинки.

**Скидання на нуль:** для цього **повністю до упору** натисніть на кнопку скидання/flyback. При цьому всі три стрілки хронографа повернуться в початкове положення.

**Вимірювання сумарного часу:** для додавання результатів вимірювання не натискайте кнопку скидання/flyback по закінченні першого вимірювання часу. Замість цього повторно натисніть кнопку пуску/зупинки.

**ПЕРЕХІД З ОДНОГО ЧАСОВОГО ПОЯСУ В ІНШИЙ ТА ПЕРЕТИН  
ЛІНІЇ ЗМІНИ ДАТ З ГОДИННИКОМ PORTUGIESER PERPETUAL  
CALENDAR DIGITAL DATE-MONTH EDITION «75TH ANNIVERSARY»**

**Регулювання при переході з одного часового поясу в інший:**

- При перетині часових поясів в східному напрямку просто переведіть годинник вперед відповідно до місцевого часу.
- При перетині часових поясів в західному напрямку переведіть годинник назад відповідно до фактичного часу. Проте ні в якому разі не переводьте годинник на час, що передує завершенню фази заміни календаря, тобто 02:00 (ранку). Якщо Ви мандруєте на захід, то встановлюйте місцевий час до 20:00. Ні в якому разі не переводьте стрілки назад між 20:00 та 02:00 годинами. Справа в тому, що при переведенні стрілок у зворотному напрямку через позначку півночі дата залишається незмінною. Якщо стрілки переводяться назад на час, що передує завершенню фази заміни календаря, тобто 02:00 (ранку), це може призвести до повторного переведення дати на день вперед.

**Регулювання при перетині лінії заміни дат:**

- При перетині міжнародної лінії заміни дат у західному напрямку (перехід на наступний день незалежно від часу дня) просто переведіть годинник вперед відповідно до нового, місцевого часу. Заміна дати відбудеться автоматично.
- При перетині міжнародної лінії заміни дат у східному напрямку (перехід на попередній день незалежно від часу дня) також переведіть годинник вперед до встановлення нового, місцевого часу. Проте тепер годинник показуватиме неправильну дату (наступний день). Це неправильне відображення дати можна виправити подвійним переведенням стрілок на 12 годин назад:
  - перший раз переведіть стрілки на 12 годин назад в проміжку часу між 14:00 та 20:00 годинами, щоб запобігти заміні показань календаря опівночі;
  - вдруге переведіть стрілки на 12 годин назад наступного ранку між 02:00 та 11:00 годинами за місцевим часом, це дозволить синхронізувати показання календаря з місцевою датою.

## **ВКАЗІВКА ЩОДО МАГНІТНИХ ПОЛІВ**

Останнім часом все більшого поширення набувають предмети, в яких застосовуються потужні магніти з рідкісноземельних сплавів (наприклад, сплав неодим-залізо-бор) – гучномовці, прикраси, а також застібки дамських сумочок та чохла мобільних телефонів. Під час контакту із такими магнітами механічні годинники можуть намагнічуватися. Це може призводити до постійних відхилень у точності ходу. У такому разі буде необхідне втручання фахівця, який проведе розмагнічування годинника. Ми рекомендуємо не тримати годинники поблизу таких магнітів.

Годинники з внутрішнім корпусом із м'якого заліза забезпечують більш високий рівень захисту від магнітних полів та суттєво перевищують вимоги стандарту DIN 8309. Однак навіть за таких умов контакт із дуже потужними магнітами може призвести до намагнічування механізму годинника. Тому ми рекомендуємо не тримати годинник безпосередньо поблизу сильних полів, навіть якщо його внутрішній корпус виконано з м'якого заліза.

У разі раптового порушення точності ходу зверніться, будь ласка, до уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC для перевірки Вашого годинника на намагнічування.

## ВОДОНЕПРОНИКНІСТЬ

Водонепроникність годинників мануфактури IWC вказується не в метрах, а в барах. Значення в метрах, яке часто використовується в годинниковій промисловості для відображення водонепроникності, неможливо ототожнювати з глибиною занурення на основі застосовуваних процедур випробувань. У зв'язку з цим значення в метрах не дозволяють точно оцінити реальні можливості застосування годинників в умовах вологості, у воді та під водою. Рекомендації з використання Вашого годинника стосовно його водонепроникності Ви знайдете на сайті [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Уповноважені офіційні представники мануфактури IWC з радістю нададуть Вам таку інформацію.

Для забезпечення бездоганної роботи Вашого годинника необхідно принаймні один раз на рік проводити його огляд в сервісному центрі IWC. Такий огляд слід також проводити, якщо Ваш годинник зазнав екстремальних навантажень. У випадку виконання даного контролю неналежним чином або відкриття корпусу годинника не уповноваженою на це особою мануфактура IWC не приймає жодних претензій та знімає з себе всі гарантійні зобов'язання.

**Рекомендація:** після кожного відкриття корпусу і технічного обслуговування Вашого годинника IWC уповноважений офіційний представник мануфактури IWC повинен повторно провести випробування на водонепроникність.

## **ВКАЗІВКА**

Якщо ремінець Вашого годинника виготовлений зі шкіри, тканини чи каучуку зі шкіряними чи текстильними вставками, слідкуйте, щоб на нього не потрапляли вода, мастильні матеріали, розчинники, мийні засоби чи косметичні вироби. Таким чином Ви можете запобігти знебарвленню та швидкому старінню матеріалу.

### **СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ВАШОГО ГОДИННИКА PORTUGIESER PERPETUAL CALENDAR DIGITAL DATE-MONTH EDITION «75TH ANNIVERSARY»**

Хоча годинник виготовляється з найкращих матеріалів, проте деякі його деталі зазнають природного зношування. Особливо важливо постійно забезпечувати оптимальне змащування деталей, що зношуються, та регулярно видаляти мастило, забруднене в результаті тертя. Саме тому рекомендується проводити сервісне обслуговування годинників **приблизно один раз на п'ять років**. Для цього звертайтеся до Вашого уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC або безпосередньо у відділ обслуговування клієнтів IWC в місті Шаффгаузен.

## МАТЕРІАЛИ КОРПУСУ

МАТЕРІАЛ КОРПУСУ	СТІЙКІСТЬ ДО ПОЯВИ ПОДРЯПИН	МІЦНІСТЬ	ВАГА
<b>НЕРЖАВІЮЧА СТАЛЬ</b>	низька ●●●●● висока	низька ●●●●● висока	мала ●●●●● велика
<b>БРОНЗА</b>	низька ●●●●● висока	низька ●●●●● висока	мала ●●●●● велика
<b>ЧЕРВОНЕ/БІЛЕ ЗОЛОТО</b>	низька ●●●●● висока	низька ●●●●● висока	мала ●●●●● велика
<b>ПЛАТИНА</b>	низька ●●●●● висока	низька ●●●●● висока	мала ●●●●● велика
<b>ТИТАН</b>	низька ●●●●● висока	низька ●●●●● висока	мала ●●●●● велика
<b>АЛЮМІНІД ТИТАНУ</b>	низька ●●●●● висока	низька ●●●●● висока	мала ●●●●● велика
<b>КЕРАМІКА (ОКСИД ЦИРКОНІЮ)</b>	низька ●●●●● висока	низька ●●●●● висока	мала ●●●●● велика
<b>КАРБОН</b>	низька ●●●●● висока	низька ●●●●● висока	мала ●●●●● велика

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ: [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

Станом на: січень 2015 року.

Ми зберігаємо за собою право на технічні зміни.

IWC Schaffhausen  
Branch of Richemont International SA  
Baumgartenstrasse 15  
CH-8201 Schaffhausen  
Switzerland  
Phone +41 (0)52 635 65 65  
Fax +41 (0)52 635 65 01  
info@iwc.com  
www.iwc.com

© Copyright 2015  
IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA  
Printed in Switzerland







